

# HMMC

Magazín společnosti HMMC

ČÍSLO | ISSUE 80

# NEWS

HMMC Company Magazine

3  
2015

## Tucson v Ženevě Tucson in Geneva

Kolektivní smlouva podepsána  
Collective agreement concluded

ALL-NEW TUCSON



HYUNDAI



Kvíz  
Quiz

## Obsah | Content

Váš příběh Your Story	2
Aktualita News	2
Souhrnná provozní porada Business review meeting	3
Tucson	4-5
CFT týmy CFT Teams	6
Rotace Rotation	7
Soutěž o Tucson Quiz of Tucson	7
Jsmě Dobrý soused We are Good neighbour	8-9
WRC ve Švédsku WRC in Sweden	10
City Cross Sprint	11
Kolektivní smlouva Collective agreement	12
BOZP H&S	13
Den s... A day with...	14-15
Šéfkuchař doporučuje Chef recommends	16

# Klíčové hodnoty v praxi

## Core Values in practice

Tento příběh je o **Výzvě, Spolupráci, Zákaznících**, ale zejména je to příběh o **Lidech** a jejich přístupu ke každodenním úkolům. Před několika dny se porouchal jeden ze dvou návštěvnických vláček. Přestaly mu fungovat brzdy, což je dost podstatné, pokud vezete 20 návštěvníků a projíždíte úzkými uličkami na Finální montáži, kde se vyhýbáte vozíkům s materiálem. Technici z Finální montáže a z Údržby vláček rozebrali, pečlivě jej prozkoumali a zjistili, že bude potřeba objednat náhradní díly až v Koreji, což by byla otázka několika měsíců. Jelikož by se exkurze mezitím prováděly pěšky jako dříve, návštěvníci s omezenou pohyblivostí by se jich museli vzdát. Naši technici se tedy pokusili o zdánlivě nemožné a brzdový systém opravili s pomocí dostupných součástek a materiálu, takže se vláček po týdnu vrátil zpátky do plného provozu. **Velké díky všem kdo z Finální Montáže a Údržby pomohli!**

This story is about **Challenge, Collaboration and Customers** but mainly it is a story about **People** and their approach to their routine daily work. Some days ago, one of two visitors trams broke down. Breaks stopped working which is a substantial defect if you have 20 passengers in the tram going through narrow aisles at the Final Assembly and elude trolleys with material. Technicians from the Final Assembly and from the Maintenance dismantled the tram, checked it thoroughly and found that it would be necessary to order some spare parts from Korea – which would be a matter of several months. As all visits would have to be guided as walking tours meanwhile, the way we had done it before, visitors with limited mobility would have to forfeit the visit. So the technicians tried a seemingly impossible task and they repaired the braking system with locally available parts and material and the tram returned to a full operation after one week. **Thanks to all from Final Assembly and Maintenance who helped!**



## Výročí / Anniversary

V první jarní den, 21. 3. 2007, byla zahájena výstavba výrobního závodu HMMC. Navázalo se tak na úspěšný podpis investiční smlouvy ze dne 18. května 2006. Od té doby již uplynulo 9 let. Nebude to trvat dlouho a zanedlouho oslavíme kulaté výročí!

The first day of a spring, 21<sup>st</sup> March 2007, the construction of HMMC production plant has been launched. It followed a successful conclusion of the investment contract from 18<sup>th</sup> May 2006. It has been **9 years**, already. It will not take a long time and we will celebrate 10<sup>th</sup> anniversary soon!

9  
Z  
10  
let  
years





# V únoru jsme vypravili rekordní počet vlaků

## A record number of trains were dispatched in February

**Souhrnná provozní porada** za měsíc únor se tentokrát konala výjimečně již 27. 2. 2015. Hlavním důvodem byla prezentace nového modelu Hyundai Tucson, ještě před samotnou premiérou na letošním autosaloně v Ženevě.

V únoru letošního roku jsme vyrobili celkem 26 150 vozů, které byly exportovány našim zákazníkům do více než 50 zemí. V porovnání s předchozím měsícem lze pozorovat nárůst poptávky např. v daleké Austrálii, která se tento měsíc ocitla mezi TOP 5 zeměmi.

Poprvé v historii naší sériové výroby se nám se podařilo dosáhnout optimálního poměru mezi transportem nových vozů vlakovou a kamionovou dopravou. Každý den jsme vypravili 2 plné vlaky s novými vozy, což představuje 40% podíl z celkového únorového objemu exportu.

This time, the regular **Business review meeting** was exceptionally held on February 27, 2015. The main reason for this early date was the presentation of the new model Hyundai Tucson before its premiere at this year's Geneva Motor Show.

In February this year, we produced a total of 26,150 vehicles, which were exported to our customers in more than 50 countries. Compared with the previous month, the increase in demand can be observed, e.g. Australia ranked among the TOP 5 countries. For the first time in the history of our serial production we have managed to achieve an optimal ratio between transport of new cars by train and truck traffic. Every day we dispatched 2 fully loaded trains with new cars, representing 40% of total export volume of February.

**Věděli jste, že** nejvzdálenější destinace, kde vyvážíme naše vozy, je přibližně 18 000 km daleko?

**Did you know** that the most distant destination where our cars are exported is approximately 18,000km away?



**Věděli jste, že** únorový export HMMC představuje 7% z exportu Hyundai Motor Company?

7%

**Did you know** that February's HMMC export represents 7% of Hyundai Motor Company exports?

### Výroba dle modelů 02/2015 Production by models

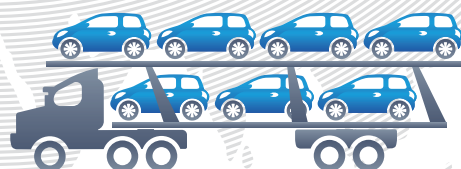


### Transport 02/2015

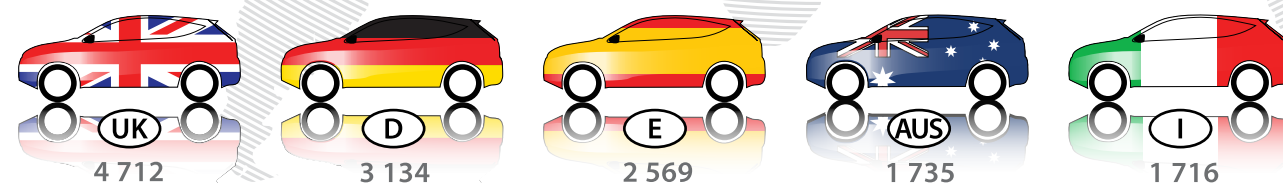
40 % vlak / train



60 % nákladní auta / trucks



### TOP 5 zemí 02/2015







“Design vyjadřuje našeho progresivního ducha i vášeň a transformuje naši značku. Zcela nový Tucson má odvážný atletický vzhled díky ladným plochám, svalnatým proporcím, ostrým liniím.”

“Design expresses our progressive spirit and passion, and it is transforming our brand. The All-New Tucson has a bold and athletic presence achieved through refined, flowing surfaces, bold proportions, sharp lines.”

Peter Schreyer  
President and Chief Design Officer  
at Hyundai Motor Group



“V současné době se nacházíme uprostřed zkušební fáze T2 a plně se soustředíme na trénink našich operátorů, na nastavení výrobní sekvence a na řešení problémů než začne fáze SoP. Toto období je náročné na koordinaci jednotlivých činností, což je pro nás výzva, kterou přijímáme a věříme, že ji zdárně zvládneme.”

“Currently we are in the middle of a testing phase T2 and we fully concentrate on training of our operators, setting of the production sequence and solving problems before Sop phase begins. This period is very demanding on coordination of particular operations which is a challenge for us that we accept and believe to success in it.”

Oldřich Fabián  
Manager of the Assembly  
and one of the CFT teams coordinators

# Zcela nový

Toto vozidlo změní vnímání značky svým odvážným a atletickým designem a rozsáhlým využitím inovativní techniky



1. Předí zcela nového modelu Tucson dominuje maska chladiče Hyundai v charakteristickém šestiúhelníkovém designu.

The front of the All-New Tucson is dominated by the Hyundai signature hexagonal front grille.

2. Integrované světlomety LED pro denní svícení propůjčují vozu jedinečný styl a vizuálně umocňují široký rozchod kol.

A wing-shaped appearance to the front bumper, which incorporates the LED daytime running lights, gives the car a unique style and provides a visual reference for the car's wide track.



# Hyundai Tucson

## All-New Hyundai Tucson

Shifting perceptions through bold athletic design and technology



### První dojem z Ženevy Glimpses from Geneva

Tucson byl jednou z nejsledovanějších premiér Ženevského autosalonu, kde nadchl jak novinářskou, tak i laickou veřejnost:

Tucson belonged to one of the hottest premiere at Geneva Motor Show exciting both journalists and public:

“Hyundai Tucson 2015: nástupce ix35 odhalen, sluší mu to.”

“Hyundai Tucson 2015: ix35 successor has been revealed and it looks great.” - [Autoforum.cz](#)

“Předně je třeba uznale pokývnout nad designem z pera Petera Schreyera.”

“First of all, it is necessary to pay tribute to Peter Schreyer design.” - [Auto.cz](#)

“Co na Vás hned udělá zásadní první dojem je design. Tým Petera Schreyera udělal svou práci opravdu poctivě. Design je jednotný odpředu až dozadu.”

“The first thing, which makes a crucial impression to you, is design. Peter Schreyer team has done its job honestly. Design is unified from front to rear.” - [SME.sk](#)

**3.** Tucson se bude dodávat v Evropě v 11 elegantních barvách karoserie, mezi něž patří jeden nemetalický lak, sedm metalických a tři perleťové laky.

The All-New Tucson will be available in Europe in 11 elegant colours including non-metallic paint, seven metallic paints and three pearl paints.

**4.** Expresivní charakterová linie ve tvaru písmene Z – nad podběhem zadního kola, vytváří skulpturní boční profil a stabilní dojem.

The expressive ‘Z’ character-line above the rear wheel arches creates a sculptural side profile and a powerful stance.

**5.** Posunutím střešních sloupků A dozadu došlo k jejich vizuálnímu oddělení od poměrně dlouhé kapoty motory. Tím je zdůrazněn elegantní profil tohoto vozu.

By moving the A-pillar back it becomes visually disconnected from the long bonnet, accentuating the sleek profile.



# Nový Tucson: Cesta k dokonalosti

## All-New Tucson: Road to Perfection

Příprava našeho nového modelu Tucson je v plném proudu, a proto bychom Vám rádi v tomto čísle detailněji představili nejen aktuální fázi výroby, ale také některé členy Cross Functional Team. Cílem činnosti CFT je efektivně stabilizovat kvalitu nového modelu již v předstihu a díky vzájemné spolupráci dosáhnout nulové chybovosti a perfektní kvality.

CFT týmy byly vytvořeny s cílem zabezpečit hladký průběh příprav i samotný start sériové výroby. Proto byli již 14. ledna v rámci hlavního projektového týmu jmenováni koordinátoři a také vedoucí a jejich zástupci ze všech zainteresovaných oddělení a sekcí. Celkem vzniklo 8 týmů (dohromady více než 80 lidí), které mají na starosti např.: interiér, exteriér, pohyblivé části, podvozek, elektro, karoserii, lak a vylisované díly. Tyto týmy se pravidelně setkávají a společně řeší nalezené problémy.

Preparation of the production of our new model Tucson is in full swing, so we would like to introduce you in this issue not only current phase of a production, but also some of the Cross Functional Team members. The purpose of CFT operation is to efficiently stabilized new model vehicle quality in advance with co-works and to build up "zero defect" new model vehicle through cooperative quality activities.

CFT teams were created to ensure a smooth running of the preparations and the start of mass production. The main project team consists of coordinators, executives and representatives of all concerned departments and sections who were nominated on January 14. In total, there were created 8 teams (a total of more than 80 people), responsible for: interior, exterior, moving parts, chassis, electronics, body, paint and stamping. These teams meet regularly to jointly solve the problem.



### Suwoong Mun

Vedoucí CFT Týmu „Elektro“ / Leader of the CFT Team „Electro“

„Náš tým již našel protipatření na většinu problémů, které jsme odhalili. U tohoto projektu jsme poprvé zvolili proaktivní přístup, kterým jsme porušili standardy jednotlivých předvýrobních fází. V praxi to znamená, že testujeme některé díly dříve, abychom odhalili možné problémy.“

„Our team have managed to find countermeasures the most problems we found. We adopted the pro-active approach in this project for the first time, which was a breach of standards of individual pre-production stages. In fact, it means that we test some parts beforehand to discover eventual problems.“



### Zdeněk Javůrek

vedoucí CFT Týmu „pohyblivých dílů“ / Leader of the CFT Team „Moving Parts“

„Náš tým má na starosti lícování jednotlivých dveří. Momentálně vylepšujeme upevnění pantů a úzce spolupracujeme s lisovnou, abychom dosáhli co nejlepšího výsledku již při prvním nasazení a usnadnili operátorům jejich práci.“

„Our team is responsible for flushing of doors. Currently, we are improving attachment of hinges and we cooperate closely with the Stamping shop to reach the best possible result in first installation of doors and to make work of our operators easier.“



### Radim Novák

vedoucí CFT týmu „exteriér“ / Leader of CFT team Exterior

„V současné době se naše pozornost nejvíce soustředí na zadní světla, která je potřeba lépe upevnit. Spolupracujeme s dodavateli, např. s firmou Mobis, a provádíme 3D měření. Naším cílem je do konce fáze TL2 vyřešit všechny vážné problémy tak, aby vše pasovalo perfektně.“

„Currently, we mostly focus on back lights which need to be better fixed. We closely cooperate with our suppliers, e.g. with Mobis Company, and we do 3D measure. Our goal is to solve all major problems till the end of TL2 phase so that everything fits perfectly.“



### Radim Daniš

vedoucí CFT týmu „podvozku“ / Leader of CFT team Chassis

„Děláme vše pro to, aby před zahájením sériové výroby vše fungovalo bezchybně. Na starosti máme i tzv. dynamické problémy, jejichž řešení jsou často velmi komplexní a složitá. Zde oceňujeme spolupráci s kolegy z R&D, kteří nás sem přijíždějí podpořit během pilotních fází. Tato podpora usnadňuje naši práci, tím nám zbývá více času a energie na řešení dalších úkolů spjatých s tímto veledůležitým TLe projektem.“

„We do everything to ensure that everything works flawlessly before mass production. We take care about so-called dynamic problems and therefore we are in close contact with our colleagues from R&D, who come here to solve problems which we appreciate and it helps a lot to our work, solving problems before this very important TLe project.“



# Rotujeme v administrativě

## Rotation in administration

Společnost HMMC investuje nemalé úsilí, čas a prostředky do vzdělávání a rozvoje svých zaměstnanců. Jednou z možností, jak získat nové vědomosti a zkušenosti, je kromě již fungujících přestupů v rámci interního náboru i nový **systém rotací**. Rotace v rámci oddělení jsou určeny pro administrativní pracovníky, kteří mají chuť se učit novým věcem a rozšířit si obzory.

„Věříme, že tato rotace umožní zaměstnancům, kteří jsou na svých pozicích delší dobu, získat nové zkušenosti a motivaci pro další rozvoj ve společnosti. Již v minulém období docházelo k jednotlivým rotacím a ve všech případech tato rotace byla jak k prospěchu zaměstnanců, tak i daných oddělení,“ vysvětluje Jiří Havlín, vedoucí odd. lidských zdrojů.

Rotaci můžete prodiskutovat se svým nadřízeným. Výměna je možná v rámci sekci či oddělení.

### Co Vám změna přinese?

- možnost osobního rozvoje
- různorodost práce
- rozšíření obzorů
- nové zkušenosti

### Co se nezmění?

- stupeň zařazení (asistentka, junior specialista, specialista, s. specialista)
- plat



HMMC invests considerable effort, time and resources in training and development of their staff. One of the possibilities in order to acquire new knowledge and experience, in addition to the already functioning transfers within the internal recruitment, is a new system of rotations. Rotations within departments are intended for MT employees who have a desire to learn new things and expand their horizons.

"We believe that this rotation will allow employees who have been in their positions for a longer period of time to gain new experiences and motivation for further development in society. Already in the past year, there were individual rotations, and each rotation was to the benefit of both the employees and departments concerned," explains Jiří Havlín, Head of Human Resources.

Rotation can be discussed with your supervisor. The exchange is possible within the sections or departments.

If you are interested in this benefit, please contact your supervisor.

### What will this change bring?

- the opportunity of personal development
- diversity of work
- broadening of horizons
- new experiences

### What will not change?

- the grade of classification (assistant, junior specialist, specialist, s. specialist)
- salary

## Soutěž

### o Tucson s plnou nádrží na víkend!

Soutěžte o zapůjčení zcela nového vozu Tucson na víkend včetně plné nádrže! Stačí vystříhnout přiložený kupón a správně odpovědět na 3 kvízové otázky. V každém čísle HMMC News se objeví jedna z nich. Začínáme v březnu a končíme květnovým vydáním. Vyplněný kupón vhodte do schránky dotazů a návrhů nejpozději do pondělí 1. 6. 2015. Dnešní otázka zní: **Je Tucson zcela nový model nebo facelift současné ix35?**

## Quiz

### of Tucson with a full tank for a weekend!

Compete for renting all-new Tucson for a weekend including full tank! Just cut out the competition coupon and answer 3 quiz questions. Each HMMC News issue will provide one, started by March and ended in May. Put the coupon in the Question and Proposal Boxes by Monday, 1<sup>st</sup> June 2015.

Today's question: **Is Tucson completely new model or facelift of current ix35?**

## Soutěžní lístek / Competition card

### Soutěž o Tucson na víkend

Jméno a Příjmení / Name and Surname

ID zaměstnance / Employee ID

Odpovědi / Answers

1.

březen / March

2.

duben / April

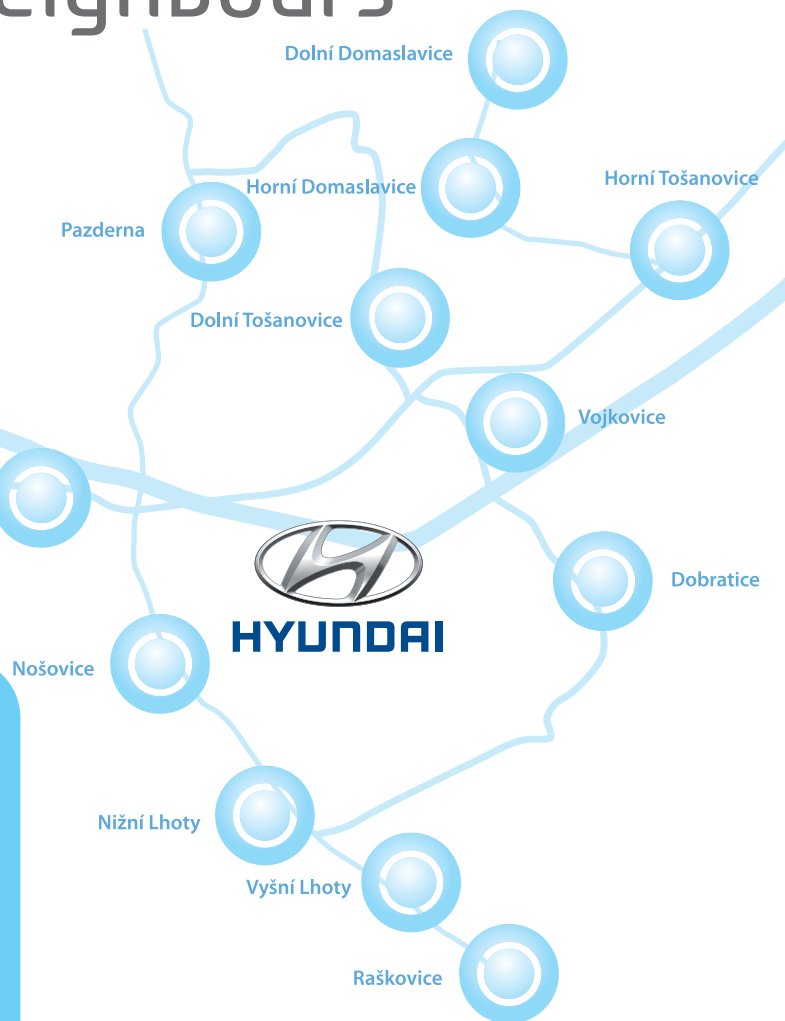
3.

květen / May

Vyplněný kupón vhodte do schránky dotazů a návrhů nejpozději do pondělí 1. 6. 2015.  
Put the coupon in the Question and Proposal Boxes by Monday, 1<sup>st</sup> June 2015.

# Jsme dobrými sousedy We are good neighbours

I v letošním roce podpořila naše společnost programem **Dobrý soused** projekty na podporu kulturního a společenského života ve **13 obcích** v nejbližším okolí. Každá obec mohla požádat o finanční podporu až do výše **50 000 Kč**. Letos se sešlo celkem **32 projektů**, ze kterých mezi nejzajímavější rozhodně patří např.: Zahájení činnosti Kroužku mladých hasičů v obci Pazderna, oslavy 710 let od založení obce Horní Tošanovice nebo tradiční kulturní akce Děti před Oponou v Třanovicích. Slavnostní symbolické šeky si přijeli převzít starostky a starostové všech 13 obcí z rukou prezidenta společnosti,



**Petr Martiňák**  
Horní Tošanovice

„Letos slavíme 710 let obce a také pořádáme tradiční dožínky. Tento projekt vnímám velmi pozitivně, protože s finančním příspěvkem můžeme zorganizovat kvalitní akci pro naše občany i široké okolí.“

"This year, we are celebrating Horní Tošanovice municipality foundation's 710th anniversary and organising a traditional harvest festival. I perceive this project positively because with the financial contribution we can organise a quality event for our citizens and the surrounding areas."

**Jan Tomiczek**  
Třanovice

„U nás se tradičně věnujeme mladé generaci. Jeden projekt je určen na jejich prázdninové aktivity a ty zbývající na dožínky a setkávání se seniory.“

"We have traditionally paid attention to the young generation. One project is intended for their holiday activities and the others for the harvest festival and meeting with the elderly."

**Marie Gryžboňová Mališová**  
Nižní Lhoty

„Projekt dobrý soused je velmi prospěšný. Velké firmy obecně podporují spíše známé sportovní týmy nebo významné akce. A když někdo myslí i na sdružení, která působí v obcích, tak je to dobře.“

"A Good Neighbour Programme is a very beneficial project. Large companies generally support rather famous sports teams or major events. It is good when someone thinks of associations operating in municipalities."

pana Dongwoo Choi, ve středu 18. 2. 2015. Společně pak oslavili také významný korejský svátek, počátek nového lunárního roku.

This year, our company's **Good Neighbour** programme has supported projects in order to promote cultural and social life in **13 municipalities** in close vicinity.

Each municipality could apply for financial support of up to **50,000 CZK**. There were a total of **32 projects** this year, such as: opening of the Young Firefighters Club in Pazderna, a celebration of 710th anniversary of the foundation of Horní Tošanovice, and a traditional cultural event in Třanovice – Children in front of a Curtain. On February 18, 2015, symbolic checks were presented to the mayors of the 13 municipalities by Mr. Dongwoo Choi, the company President. This event was followed by a celebration of a significant Korean holiday, the beginning of the new lunar year.



Třanovice



Slavnostní předání symbolických šeků  
Oslava nového lunárního roku



▼ Některé z podpořených projektů v minulém roce





# Hyundai je druhý! Hyundai is 2<sup>nd</sup>!

Hyundai Motorsport se po čtvrté ve své krátké historii v rallye umístil na stupni vítězů a to díky výkonu Thierry Neuville, který dojel na druhém místě.



Letošní Švédská Rally byla napínavá od začátku až do konce jako málokterá jiná soutěž. Vydatné sněžení zajistilo na celý víkend velmi dobré podmínky - včetně metrových sněhových bariér, o které se jezdci se svými vozy opírají, aby byli rychlejší. Tento každoroční šampionát nepřinesl jen ideální počasí, ale také speciálně vybavené pneumatiky, které se v této soutěži používají každý rok. Na závěr úvodního dne první etapy, se Belgičan Thierry Neuville dostal na druhé místo. V sobotní soutěži vyhrál další dvě etapy a tím se posunul na první příčku. Výhrou těchto dvou etap ale neskončil. Divákům předvedl fantastický skok, při kterém letěl neuvěřitelných 44 metrů vzduchem a tím dosáhl rekordní vzdálenosti na místě zvaném Colin Crest Award. Třetí etapa byla pro Neuville plná adrenalinu. Musel bojovat o první místo s dalšími dvěma soupeři, a protože byli všichni tři od sebe časově pouhých pět sekund, byla tato etapa nejen pro jezdce, ale také pro diváky tou nejnapínavější. Novinkou letošního roku je, že posádky nedostávají do vozu mezičasy konkurence a to byl také jeden z důvodů, proč Neuville jel naplno až do samotného závěru Švédské rallye. Avšak tento nadaný jezdec skončil na druhém místě v žebříčku jezdců. „Už dlouhou dobu, neměl náš tým tak blízko k vítězství a bylo skvělé zúčastnit se tak napínavého finále. Všichni věděli, že tato rallye bude velice náročná, o to víc nás těší naše vítězství. Samozřejmě, že jsem se snažil dostat na první stupeň vítězů a riskoval jsem, ale upřímně jsem nemohl udělat víc. Druhé místo je stále velmi pěkný výsledek pro mě a pro všechny v týmu, kteří tvrdě pracovali,“ řekl Neuville.

Hayden Paddon s Hyundai i20 WRC, ve své druhé sezóně začal v rámci Hyundai Motorsport velmi dobře. Páté místo ve Švédské rallye je pro Novozélandana nejlepší výsledek v mistrovství světa, což je o jedno místo výše než jeho předchozí nejlepší umístění s týmem na rallye v Austrálii 2014. Pokrok, který tým Hyundai Motorsport předvedl, svědčí o tvrdé práci celého týmu v porovnání s výsledky rallye v minulém roce. Další podívaná nás čeká na Rallye Mexico 5.-8. března, kde se pojedje po šotolině.



## Výsledky Rallye Švédsko Results of Rally Sweden

1. S. Ogier / J. Ingrassia (Volkswagen Polo R WRC) 2:55:30.5
2. T. Neuville / N. Gilsoul (Hyundai i20 WRC) 2:55:36.9
3. A. Mikkelsen / O. Floene (Volkswagen Polo R WRC) 2:56:10.3
4. O. Tanak / R. Molder (Ford Fiesta RS WRC) 2:57:56.5
5. H. Paddon / J. Kennard (Hyundai i20 WRC) 2:59:02.0
11. K. Abbring / S. Marshall (Hyundai i20 WRC) 3:03:26.1

For the fourth time in its short history in Rally Sweden, Hyundai Motorsport has scored a fantastic podium with Thierry Neuville finishing second.

This year's Swedish Rally was thrilling from beginning to end as hardly any other competition. Weather conditions including heavy snowfall were perfect during the entire weekend. Drivers made the most of the snow banks that lined much of the route. They acted as soft barriers and enabled drivers to 'lean' their cars through the corners and made them go faster. This annual championship brought not only perfect weather, but also specially equipped tyres that are used in this competition every year. At the end of the opening day of the first stage, the Belgian Thierry Neuville finished second. In Saturday's competition, he won the next two special stages and thus moved up to first place. What is more, he performed a fantastic jump to the spectators. Thierry Neuville won this year's Colin's Crest Award for recording the longest jump over the famous blind crest on Rally Sweden where he flew an incredible 44 metres through the air. The third stage was very thrilling for Thierry Neuville. He had to fight for first place with two other rivals who were separated from one another by a margin of only five seconds. This stage was the most exciting for spectators. There were no splits available to crews this time and this led Thierry Neuville to drive to the fullest until the very end of the Swedish Rally. However, this talented driver finished second.

Neuville said: "What a rally this has been! We have not had such a close battle for victory for a long time and it has been great to be a part of such a thrilling finale. Nobody really expected us to be challenging for the win here, so it has been a brilliant performance. Of course, I pushed hard to get the win, taking quite a few risks, and I could honestly not have done more. A second place is still a very nice result for me and for everyone in the team, who have worked hard."

Hayden Paddon (with Hyundai i20 WRC) has had a strong start to his second season as part of the Hyundai Motorsport line-up. Fifth place is the New Zealander's best result in the World Rally Championship, one place higher than his previous best with the team (2014 Rally Australia). The progress that Hyundai Motorsport team showed is an evidence of hard work of the entire team. Another spectacular show awaits us at gravel Rally Mexico on March 5 - 8, 2015.





# City Cross Sprint

Stalo se již tradicí, že Hyundai podporuje nejružnější sportovní a kulturní akce nejen v regionu. Stejně tomu bylo i na City Cross Sprintu v Ostravě, na kterém jsme se stali oficiálním dopravcem.

Závod City Cross Sprint, který v České Republice a Evropě nemá obdoby, se letos konal v Dolní oblasti Vítkovic již po třetí. I přesto, že akce připadla na pátek 13. 3., vše proběhlo hladce. Program byl velmi bohatý a začínal již dopoledních hodinách, kdy si široká veřejnost mohla vyzkoušet biatlonovou střelbu. Spanilá jízda v dobových kostýmech v čele s Leopoldem Sulovským zase navodila příjemnou atmosféru. Odpoledne se konaly kvalifikace běhu na lyžích a poté závody v jednotlivých kategoriích. Trat byla dlouhá 700 metrů a hostila na 80 sportovců. Exhibičního závodu se účastnili i Vavřinec Hradílek, Martin Šonka či Petr Kraus.

Organizátor Martin Kráčalík, hodnotí akci kladně. „Na to, jaké bylo počasí, je ročník vydařený. Přijelo k nám spousta zahraničních sportovců, které jsme převáželi vozy Hyundai.“ Společně s Rely Ostrava jsme totiž zajistili taxi službu, která převážela nejen sportovce, ale i novináře mezi hotelem, závodištem, letištěm a nádražím. „Bez těchto vozů by se závod uskutečnit nemohl, vaše auta jsou prostorná a velká,“ dodal Kráčalík. A nová i30 Turbo vítala závodníky přímo v cíli.

**It has become a tradition that Hyundai supports a variety of sports and cultural events not only in the region. We became the official carrier of one such event, the City Cross Sprint in Ostrava.**

This exceptional event, that cannot be seen anywhere else in the Czech Republic and Europe, took place for the third time in Lower Vítkovice. Even though the City Cross Sprint was held on Friday, February 13, everything went smoothly. The programme was very rich. Visitors had a great opportunity to try biathlon shooting or see a graceful ride in historical costumes led by Leopold Sulovský, which created a pleasant atmosphere. Qualifying cross-country skiing was held in the afternoon; later races in each category took place. The track was about 700 meters long and hosted 80 athletes. The exhibition race was also attended by Vavřinec Hradílek, Martin Šonka and Petr Kraus.

Mr. Martin Kráčalík, the organiser, evaluates this event positively. "Even though the weather was not very good this year, the race was really successful. The event was attended by a lot of foreign athletes, who were transported in Hyundai cars." A taxi service was provided by us together with Rely Ostrava, which ensured transport services for athletes and journalists between the hotel, racecourse, airport and railway station." This year City Cross Sprint would not have been possible without your spacious and large cars," he added. And a new i30 Turbo greeted the skiers right at the finishing line.





# Kolektivní smlouva podepsána v rekordním čase!

## Collective agreement signed in record-breaking time!

Vedení společnosti HMMC a zástupci odborových organizací OS KOVO Hyundai Czech a OS KOVO HMMC podepsali 27. února 2015 dodatek ke kolektivní smlouvě platný pro období 2014 – 2016.

Smlouva byla v letošním roce podepsána v rekordním čase. „Jsem rád, že uzavření kolektivní smlouvy v letošním roce proběhlo již na konci února a že se všichni zaměstnanci mohou plně soustředit na mimořádný projekt, a to zahájení výroby zcela nového vozu Tucson, který nahradí velmi oblíbený a úspěšný model ix35,“ doplnil Jiří Havlín, vedoucí oddělení lidských zdrojů. Spokojenost s průběhem i výsledkem vyjednávání byla znát na obou stranách. „Výsledek kolektivního vyjednávání přináší zaměstnancům HMMC nadstandardní zvýšení mezd mezi ostatními zaměstnavateli našeho regionu a také v automobilovém průmyslu,“ řekl Ctirad Václavínek, vedoucí oddělení zaměstnaneckých vztahů. „Já jsem spokojen hlavně s tím, že podepsání dodatku proběhlo letošním roce v krátkém čase.“

A také jsem rád, že mzda bude navýšena už o měsíc dříve,“ zhodnotil situaci Radek Kuchař, předseda základní odborové organizace OS KOVO Hyundai Czech. Pozitivně také situaci hodnotí Petr Tomek, předseda druhé odborové organizace OS KOVO HMMC.



### HYUNDAI

Management of the HMMC Company and the representatives of trade unions TU KOVO Hyundai Czech and TU KOVO HMMC signed on February 27, 2015 an amendment to the collective agreement valid for the period 2014 – 2016.

This year, the amendment had been signed in a record-breaking time. "I am glad that signing of the collective agreement this year took place already at the end of February and that all employees can fully concentrate on the extraordinary project, and that is commencement of production of a completely new car Tucson, which replaces the very popular and successful model ix35," added Jiří Havlín Head of Human Resources. The satisfaction was apparent on both sides. "The result of collective bargaining brings to the HMMC employees an above standard wage increase among other employers in our region and also in the automotive industry," said Ctirad Václavínek, Head of Employee Relations. "I am satisfied especially with signing the amendment in very short time. As well as with the fact that it was one month earlier," rated the situation Radek Kuchař, Chairman of basic organisation OS KOVO Hyundai Czech. The positive approach was held by the second Chairman of basic organisation OS KOVO HMMC as well.

#### Dohodnuté změny / Agreed changes:

- Od 1. 3. 2015 došlo k navýšení základních mezd zaměstnanců v průměru nejméně o **3,3 %**.  
From 1<sup>st</sup> March 2015, there is an increase in basic wages of employees by at least **3.3%** on an average.
- Bonus za splnění výrobního plánu se pro rok 2015 zvýšil ze **110 %** na **120 %** základní mzdy při dosažení plánované produkce 330 000 vozidel. V případě změny výrobního plánu se výše bonusu bude odvíjet podle dohodnutého vzorce pro jeho výpočet.  
The bonus for the production plan fulfilment increases from **110%** to **120%** of basic wage when reaching the planned production of 330,000 vehicles. In case of changes in the production plan, the amount of the bonus will depend on the agreed formula for its calculation.
- Od 1. 4. 2015 dojde k úpravě vnitřních předpisů pro hodnocení pracovního výkonu a povyšování, které znamená další navýšení celkových mezd zaměstnanců o cca **2,6 %**.  
From 1<sup>st</sup> April 2015 will be adjusted the internal regulations for working appraisal and promotion system, which poses an additional increase in overall wages of employees by about **2.6%**.



# Hlavní cíle v oblasti BOZP pro rok 2015

## 2015 H&S Main Goals

Získaná ocenění v oblasti BOZP, **OHSAS 18001** a **Bezpečný podnik**, zavazují naši společnost HMMC k neustálému zvyšování úrovně bezpečnosti práce. Jednou z nedílných součástí tohoto projektu je každoroční nastavení hlavních cílů, kterých chceme dosáhnout, a které společně povedou ke zlepšení v této oblasti.

Pro letošní rok jsme dohromady navrhli **8 hlavních cílů**: 2, které jsou společné pro celou společnost, a dále po jednom pro jednotlivá oddělení lisovny, svařovny, lakovny, montáže, převodovkárny a údržby. V současné době projekt schvaluje management společnosti. Jednou za rok také vyhodnocujeme, zda byly jednotlivé cíle splněny a mimo jiné připravujeme podklady pro nastavení cílů na období budoucí.



OHSAS 18001

Awards received in work safety (OHSAS 18001 and Safe Company) commit HMMC to continuously improve the safety of work. One of the integral parts of this project is the annual setting of the main objectives which we want to achieve, and which lead to improvements in this area.

This year, we proposed **eight main goals**: two are common to the entire company, and one applies for each department: Stamping, Welding, Paint, Assembly, Transmission and Maintenance. This project is currently being approved by the company's management. Once a year we also evaluate whether the individual goals are met and, besides other things, prepare documents necessary to set the goals for future periods.

### A jaké jsou návrhy konkrétních cílů pro rok 2015?

#### Centrální cíle:

- Začlenění H&S Patrol týmu do každodenního života (kontroly, podpora výrobních oddělení)
- Meziroční snížení počtu pracovních úrazů nejméně o **10 %**.

**Lisovna:** Snížení rizika pádu z výšky na jeřábových lávkách.

**Svařovna:** Snížení rizika pádu na pracovišti M/Buck #2 pomocí instalace kotvicích bodů.

**Lakovna:** Eliminace nevhodné pracovní polohy pro zaměstnance na lince Primer díky instalaci robotů, kteří provedou nástřik interiéru.

**Finální montáž:** Snížení svalové zátěže na lince Chassis 1 při instalaci podlahového dopravníku.

**Převodovkárna:** Snížení rizika vibrací a hluku tím, že vyměníme nářadí za nové typy.

**Údržba:** Vytvoření nových pracovních postupů a realizace dílčích technických opatření pro zlepšení bezpečnosti při provádění údržby.

#### Co mají tyto cíle společné?

Snahu o neustálé snižování pracovní úrazovosti. Naše bezpečnost je na prvním místě.

Předpokládané náklady na splnění cílů pro rok 2015 jsou cca 93 700 000 Kč.

### And what are the proposals for specific 2015 goals?

#### The central goals are:

- The incorporation of the H&S Patrol Team into everyday life (controls, support of production departments)
- Year-on-year reduction in the number of occupational accidents by at least **10%.**

**Stamping:** Reducing the risk of falls from height at crane bridges.

**Welding:** Reducing the risk of falls in the M/Buck #2 workplace by installing anchoring points.

**Paint:** Eliminating the unsuitable working positions on the Primer line by installing robots that will perform interior spraying.

**Assembly:** Reducing muscle load on the Chassis 1 line by installing a floor conveyor.

Transmission Department: Reducing the risk of vibration and noise by exchanging tools for new types.

**Maintenance:** Creating new workflows and implementation of sub-technical measures to improve safety during maintenance work.

#### What do these goals have in common?

They work to continuously reduce work related injuries. Our safety is paramount.

Estimated costs to meet the 2015 goals are approximately 93.7 million CZK.

**HYUNDAI – Bezpečně už při výrobě**  
HYUNDAI – Safety starts in production



**HYUNDAI**

# Den s . . . Jindřichem Machem

## "Nejvíce mě baví posouvání hranic."

V březnovém čísle bychom Vám rádi představili druhého zlatého zaměstnance, Jindřicha Macha. „Zaskočili“ jsme za ním na svařovnu, kde jsme měli možnost se seznámit s jeho zajímavou prací.

Jindřich nastoupil do HMMC na halu svařovny 1. 2. 2010, tehdy ještě jako agenturní zaměstnanec. Zde pracoval půl roku na lince levých dveří. Jelikož se osvědčil, přesunuli ho na pozici Keepra na dveře zadní, tentokrát již jako zaměstnance kmenového. Zde pracoval přes dva roky a práce mu šla pěkně od ruky. „Mé poslední přemístění bylo na pozici Keepera na boční lince, kde jsem se vypracoval až na team leadera, na které jsem dodnes,“ upřesňuje Jindřich.

Pod sebou má celkem 8 lidí a čas od času zastupuje i vedoucího skupiny. Práce ho baví a oceňuje především její různorodost. „Nové věci jsou pro mě výzvou, baví mě posouvání hranic.“ Na svůj věk zastává zodpovědnou pozici, za což je moc rád. „Když se člověk snaží, je možné se vypracovat,“ shrnuje své postavení. Dnes má na starosti nejrůznější chyby a problémy jak s roboty, tak linkou. „Pokud je potřeba, zjistím příčiny problémů a hledám jejich nová řešení.“ Mimo jiné také pomáhá při opravách i na lince podlah. Jeho pracovní činnost je vskutku velmi pestrá. Od kontroly nánosu těsníci hmoty až po správné uložení bočnic. Netrvalo to dlouho a dobře odvedenou

práci ohodnotili i jeho nadřízení. Začátkem letošního roku byl oceněn jako Zlatý zaměstnanec TT pro rok 2014. „Vážím si, že si vedení všimlo mé snahy a nasazení.“

Ve volném čase hodně sportuje. Od 6 let hrál fotbal. Nyní již 2 roky aktivně trénuje Jiu-jitsu, box a Muay-thai v klubu GB Draculino. „Jiu-Jitsu mi vyhovuje nejvíce, jelikož je nejobtížnější.“ Houževnatost má tedy v krvi. A co Jindřich dělá, když zrovna nesportuje? „Věnuji se své úžasné přítelkyni,“ dodává s úsměvem. Mimo to rád cestuje a podniká nejrůznější akce spojené s adrenalinovými zážitky. Adrenalin je jednoduše jeho životní styl.

## "I enjoy pushing the boundaries."

In the March issue, we would like to introduce you to the second gold employee, Mr Jindřich Mach. We popped in at the welding shop, where we had the great opportunity to get acquainted with his interesting work.

Jindřich joined the HMMC welding hall on February 1, 2010 as an agency employee. He worked there for half a year at left door line. As he proved to be a good worker he became a permanent employee and a rear car door keeper. He successfully worked in this position for over two years. "My last transfer was to the position of a side line keeper, where I worked my way up to the team leader, where I am up until now," says Jindřich. He is responsible for eight people and from time to time he also deputizes for the group leader. He enjoys his work and appreciates its diversity. "New things are a challenge for me; I enjoy pushing the

boundaries." Jindřich is grateful that, at his age, he can hold such a responsible position. "When a person tries hard, it is possible to develop," he says. Today, he is in charge of a variety of errors and problems with both robots and line. "If necessary, I find out the causes of problems and seek their solution." Jindřich also helps with repairs at floor line. His work activity is indeed very varied, from the control of the deposition of the sealant to the correct positioning of the sidewalls. It did not take long for his supervisors to positively evaluate his job well-done. Earlier this year he was awarded and became a gold TT employee of the year 2014. "I appreciate that the leadership noticed my efforts and dedication."

In his spare time he does a lot of sports. He has been playing foot-

ball since he was six years old. He has been actively practising Jiu-jitsu, boxing and Muay-thai in the GB Draculino club for two years. "Jiu-Jitsu suits me the most, because it is the most difficult." Toughness is definitely in his blood. And what does Jindřich do when he is not doing any sport? "I am devoted to my amazing girlfriend," he adds with a smile. In addition, he enjoys travelling and various activities associated with adrenalin. Adrenalin is simply his lifestyle.



6. 7. 1989 se narodil  
2009 maturoval na Střední průmyslové škole ve Frýdku-Místku  
1. 2. 2010 nastoupil do HMMC  
2013 se stal team leadrem  
2014 byl oceněn jako Zlatý zaměstnanec TT v HMMC

July 6, 1989: date of birth  
2009: Jindřich graduated from the Secondary Technical School in Frydek-Mistek  
February 1, 2010: he joined HMMC  
2013: he became a team leader  
2014: TT Gold employee award



# A day with Jindřich Mach



6:00

Na začátku směny kontroluje Jindřich chod celé linky.  
At the beginning of the shift Jindřich controls the operation of the entire line.



8:00

Když se objeví chyba, ovládá Jindřich robota pomocí tzv. teach pendantu.  
When an error occurs, Jindřich controls the robot using a teach pendant.



9:00

U odstavených dílů hledá příčinu poškození karoserie.  
The cause of the damage to the body of the decommissioned parts is identified.



11:00

Díly, které přijdou z lisovny, kontroluje obzvláště pečlivě.  
Parts that come from the pressing shop are checked with special care.



13:00

Správné nanesení těsnící hmoty je naprosto nezbytné.  
Proper application of the sealant is absolutely necessary.



14:00

Když se roboti potkají, opravuje Jindřich také jejich programování.  
Jindřich corrects the programming of the robots.

# Šéfkuchař doporučuje Chef recommends

## Zeleninové placičky / Vegetable pancakes

Korejský pokrm "jeon" může být přeložen jako placička. Ty mohou být servírovány jako snídaně, ale především jsou podávány jako příloha k jídlům či jen tak jako svačina. Receptů na jejich přípravu existuje mnoho a my věříme, že by vám ty zeleninové mohly přijít v nadcházejícím jaru k chuti.

The Korean food "jeon" can be translated as "pancake". It can be served as a breakfast food but they're mainly eaten at all meals as side dishes, or as snacks. There is variety of recipes and we believe that you can enjoy the vegetable pancakes in the upcoming spring.



### Suroviny:

- 1/2 hrnku mouky
- 2/3 hrnku vody
- 1/2 lžičky soli
- 1/2 hrnku nakrájené jarní cibulky
- 1/2 hrnku póru
- 1/2 hrnku cukety
- 1 zelenou chilli papričku
- 1 vajíčko
- rostlinný olej

### Ingredients:

- 1/2 cup flour
- 2/3 cup water
- 1/2 tablespoon salt
- 1/2 cup green chopped onions
- 1/2 cup leek
- 1/2 cup zucchini
- 1 green chili pepper
- 1 egg
- vegetable oil

### Postup:

Ve velké míse smíchejte mouku, sůl a vodu. Přidejte nakrájenou cibuli, pórek, cuketu, zelenou chilli papričku a zamíchejte. Na velké nahřáté pánvi smažte na rostlinném oleji. Když je placička hotová ze 70 %, rozklepněte jedno vajíčko na střed a vařte ještě pár minut na nižším plameni. Poté placičku otočte.

### How to cook:

Mix flour, salt, and water in a big bowl. Add chopped green onions, leek, zucchini, and green chili pepper and mix it up. In a large heated pan, fry pancakes on vegetable oil. When the pancake is cooked about 70 %, beat one egg and spread it in the center of the pancake and cook a few minutes over low heat. Then turn the pancake over.



videorecept



Staňte se našim fanouškem:  
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice



www.youtube.com/user/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

### HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.  
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Datum dubnové uzávěrky: 8. 4. 2015

### Adresa:

Průmyslová zóna Nošovice  
Hyundai 700/1  
739 51 Nižní Lhoty

### Redakce:

Šéfredaktor: Silvie Bordovská, Mgr.  
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz  
tel.: +420 596 141 655  
grafika & foto: Lumír Hrabčák & Markéta Petrovská, Bc.